

Sizin Şəxsiyyətli Adamların Adlarını Tərcümə Etmək Hüququnuz Yoxdur!

Müqayisəli dirlər araşdırıcısı Əbu Kərim Əl-Mərakeşinin qələmi ilə

Bilirsənmi ki , Muḥamməd Peyğəmbərin “ sallallahu aleyhi və səlləm “ Tövrətdə Süleymanın nəğmələr nəğməsi surəsində ibrani dilində adı qeyd olunub ? (şiruhə-şirim 5:16)

שִׁיר הַשִּׁירִים Chapter 5 Song of Songs

- א 1 I am come into my garden, my sister, my bride; I have gathered my myrrh with my spice; I have eaten my honeycomb with my honey; I have drunk my wine with my milk. Eat, O friends; drink, yea, drink abundantly, O beloved. {S}
- אכלו רעים, שתו ושקרו דודים. {ס}
- ב 2 I sleep, but my heart waketh; Hark! my beloved knocketh: 'Open to me, my sister, my love, my dove, my undefiled; for my head is filled with dew, my locks with the drops of the night.'
- אני ישנה, ולבי ער; קול דודי דופק, פתחי לי אחתי רעייתי יונתי תמת--שראשי נמלא-טל, קנעותי ריסי לילה.
- ג 3 I have put off my coat; how shall I put it on! I have washed my feet; how shall I defile them!
- פשטתי, את-בתנתי--איכבה, אלבשנה; רחצתי את-רגלי, איכבה אטנפם.
- ד 4 My beloved put in his hand by the hole of the door, and my heart was moved for him.
- דודי, שלח ידו מן-החר, ומעי, המו עליו.
- ה 5 I rose up to open to my beloved, and my hands dropped with myrrh, and my fingers with flowing myrrh, upon the handles of the bar.
- קמתי אני, לפתח לדודי, וידי נטפו-מור, ואצבעתי מור עבר, על, כפות המנעול.
- ו 6 I opened to my beloved, but my beloved had turned away, and was gone. My soul failed me when he spoke. I sought him, but I could not find him; I called him, but he gave me no answer.
- פתחתי אני לדודי, ודודי חמק עבר; נפשי, נצאה בדברו--בקשתיהו ולא מצאתיהו, קראתיו ולא ענני.
- ז 7 The watchmen that go about the city found me, they smote me, they wounded me; the keepers of the walls took away my mantle from me.
- מצאני השמרים הסבים בעיר, הכוני פצעוני; נשאו את-רדדי מעלי, שמרי החומות.
- ח 8 I adjure you, O daughters of Jerusalem, if ye find my beloved, what will ye tell him? that I am love-sick.'
- השבעתי אתכם, בנות ירושלים: אם-תמצאו, את-דודי--מה-תגידו לו, שחולת אהבה אני.
- ט 9 What is thy beloved more than another beloved, O thou fairest among women! What is thy beloved more than another beloved, that thou dost so adjure us!
- מה-דודך מדוד, הלפה בנשים: מה-דודך מדוד, שצקה השבעתנו.
- י 10 My beloved is white and ruddy; pre-eminent above ten thousand.
- דודי צח ואדום, דגול מרבבה.
- יא 11 His head is as the most fine gold, his locks are curled, and black as a raven.
- ראשו, כתם פז; קנעותיו, תלתלים, שחרות, כעורב.
- יב 12 His eyes are like doves beside the water-brooks; washed with milk, and fifty set.
- עיניו, כיונים על-אפיקי מים; רחצות, בחלב--ישבות, על-מלאת.
- יג 13 His cheeks are as a bed of spices, as banks of sweet herbs; his lips are as lilies, dropping with flowing myrrh.
- לחיו כערוגת הבשם, מגדלות מרקחים; שפתותיו, שושנים--נטפות, מור עבר.
- יד 14 His hands are as rods of gold set with beryl; his body is as polished ivory overlaid with sapphires.
- ידי גלילי זהב, ממלאים בתרשיש; מעיו עשת שן, מעלפת ספירים.
- טו 15 His legs are as pillars of marble, set upon sockets of fine gold; his aspect is like Lebanon, excellent as the cedars.
- שוקיו עמודי שש, מוסדים על-אזני-פז; מראחו, כלבלו-בחור, כארזים.
- טז 16 His mouth is most sweet, yea, he is altogether lovely: This is my beloved, and this is my friend, O daughters of Jerusalem.'
- חכו, ממתקים, וכלי (מתמידים) זה דודי וזה רעי, בנות ירושלים.

<http://www.mechon-mamre.org/p/pt/pt3005.htm>

Nas (ayənin mətni) 5:16 hərəkəli hərflər ilə yazılıb	Nas (ayənin mətni) 5:16 hərəkəsiz hərflər ilə yazılıb
חָכוּ מִמַּתְקִים וְכֹלֹ מִחֲמַדִּים זֶה דוּדֵי וְזֶה רַעִי בְּנוֹת יְרוּשָׁלַם .	חָכוּ מִמַּתְקִים וְכֹלֹ מִחֲמַדִּים זֶה דוּדֵי וְזֶה רַעִי בְּנוֹת יְרוּשָׁלַם :
Qaynaq (mənbə) : 5:16 שיר השירים Hebrew OT: Westminster Leningrad Codex	Qaynaq (mənbə) : 5:16 שיר השירים Hebrew Bible

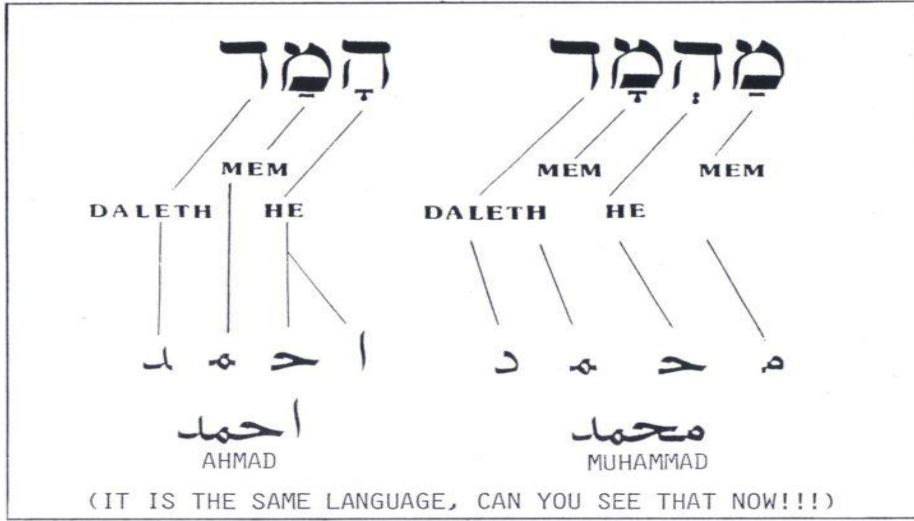
İbrani dilində olan bu kəlimənin **מִחֲמַדִּים** müxtəlif tərcümələri vardır.İngilis dilində isə (Lovely və yaxud Desirable) yəni arzulanan şey kimi tərcümə edilmişdir.

Yəhudilər ibrancə olan **מִחֲמַדִּים** həmin kəlimənin Süleymana -aleyhis-sələm- aid olduğunu dedikləri kimi , Xiristianlar da həmçinin o kəlimənin İsayə - aleyhis-sələm-aid olan kəlimədir deyillər. Həqiqət isə Peyğəmbərliyə aid olan o kəlimənin, o dövrdə yaşamayan birisini vəsf edən adama aittir. Qaynaq isə budur 5:16 . Bəs Yəhudi dilində olan Tövratda səkkizinci əsrdən əvvəl hərəkəli hərflərin istifadə edilməsindən əvvəl qədim ibrani dilində necə yazılıb.!

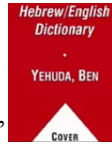
<http://scripturetext.com>



İbrani dilində olan bu kəlimə **מִחֲמַדִּים** dörd hərfdən ibarətdir və sağdan sola oxunur.



Əgər ibrani dilində olan bu kəliməni **محمديم** yazıldığı kimi əsli şəklində hərəkəsiz hərflər ilə oxunsa , o zaman aşağıdakı kimi oxunacaq: **محمد** bilmək lazımdır ki , ibrani dilində **מ** hərfi hörmət, şan və əzəmətli olması üçün kəliməyə əlavə edilir.



Yəhudi-İngilis lüğətinə görə “YEHUDA BEN” doğru tələffüzün **Muhamməd** olduğunu görəcəksən.

Süleymanın nəğmələr nəğməsi surəsi 5:16

<< Song of Solomon 5:16 >>

Text Analysis

Strong's	Transliteration	Hebrew	English
2441 [e]	hik·kōw	חִנּוֹ	his mouth
4477 [e]	mam·taq·qîm,	מִמְתַּקִּים	sweetness
3605 [e]	wə·kul·lōw	וְכֹלֹ	is wholly
4261 [e]	ma·hă·mad·dîm;	מִחְמַדִּים	desirable
2088 [e]	zeh	זֶה	This
1730 [e]	dō·w·dî	דוֹדִי	is my beloved
2088 [e]	wə·zeh	וְזֶה	and this
7453 [e]	rê·'î,	רַעִי	is my friend
1323 [e]	bə·nō·wṭ	בָּנוֹת	daughters
3389 [e]	yə·rū·šā·lim.	יְרוּשָׁלַיִם	of Jerusalem

<http://biblos.com/songs/5-16.htm>

Əgər Muhəmməd sözü heç bir mənası olmayan təsadüfi kəlimədirsə o zaman nə üçün “ sevilən (sevimli)” (lovely) və yaxud (desirable) sözləri kimi tərcümə edilib? Buradan da anlaşılır ki Muhəmməd **מִחְמַדִּים** kəliməsi yanlış tərcümə olunduğu üçün yanlış mənaya götürüb.

Əgər Yəhudi dilində olan bu videonu Süleymanın nəğmələr nəğməsi 5:16 internet üzərindən izləsən, [youtube.com/watch?v=3YsA45CuvFk](https://www.youtube.com/watch?v=3YsA45CuvFk) Haxamın ibrani dilində bu kəliməni **محمد** Muhəmməd **im** oxuduğunu eşidəcəksən.

Strong's Concordance müvafiq olaraq.

Kəlimənin əsli : **מִחְמַד** müzəkkər isim olan **محمد** Muhəmməd kəliməsinin bir hissəsidir. Elə isə nə üçün **מִחְמַד** müzəkkər isim olan Muhəmməd kəliməsi sevilən mədh olunanın sifəti kimi tərcümə edilib?

İbrani dilindəki bu **מִחְמַד** kəlimənin əsli " **חמד** " (chamad) xamaddır.

חָמַד **verb desire, take pleasure in** (Aramaic חַמַּד (not in Syriac); Arabic حَمِدَ *praise, eulogize, approve of*, Sabeian
חַמַּד in gratitude [praise] there-for DHM^{ZMG 1875, 595; 1876, 686}) —

<http://concordances.org/hebrew/2530.htm>

həmin bu "חמד" kəliməsi ,ibrani dilində " sevinmək və istəmək "-in feilidir.Ərəb dilində isə حَمِدَ

kəliməsi , مُحَمَّد kəliməsinin feilidir.İbrani dilində olan həmin kəlimənin birinci hissəsi ərəb dilində olan

مُحَمَّد kəliməsidir. Əgər ibrani dilində olan מְחַמֵּד bu kəlimə tərcümə saytlarından biri ilə məs.

<http://www.freetranslation.com> və <http://www.worldlingo.com> tərcümə edilsə o

zaman ibraniyə olan bu kəlimənin מְחַמֵּד ərəb dilində محمد Muhammad olduğunu görəcəyik.

The screenshot shows the SDL FreeTranslation.com interface. At the top, there are navigation links for Blog, Facebook, Twitter, Click2translate, and SDL. The main navigation bar includes Text Translation, Web Translation, Professional Translation, Platinum Club, My Account, and Community. The site language is set to English. The main content area has a text input field containing the Hebrew word 'מחמד' (Muhammad) and a corresponding output field showing 'Muhammad'. Below the input field, there are dropdown menus for 'Hebrew' and 'English'. A 'Translate' button is visible, along with a 'Human Translation' option. The page is powered by SDL and includes a 'Click for Google translation' button. At the bottom, there are links for 'Email This Translation', 'Listen', 'Special Characters', 'Advanced Translation', 'Help & FAQs', and 'Print'.



Machine Translation ▼

Professional Translation ▼

Free Translation Online

Home > Translate Free Online | Language Translation

Home

eBay Listing Translator

Free Text Translation

Free Document Translation

Free Website T

[Place Your Ads Here](#)

To translate type or paste text below:

From To

<http://translate.google.com> tərcümə saytından istifadə olunduğunda ibrani dilində olan

מחמד bu kəliməni əvvəllər "محمد" Muhamməd olaraq tərcümə edirdi. Lakin daha sonra

[youtube.com/watch?v=3YsA45CuvFk](https://www.youtube.com/watch?v=3YsA45CuvFk) internet saytında bu videonun aşkara çıxmasından sonra, Muhamməd kəliməsinin tərcüməsi dəyişdirilərək (allowed) kimi tərcümə olundu.

Muhamməd kəliməsi isə tərcümədə ikinci dəfə dəyişdirildi.!

Sual isə burada budur ki, əgər **محمد** Muhamməd kəliməsi təsadüfi bir kəlimə olub və ibrani dilində heç bir mənası yoxdursa bəs nə üçün "google" saytı **מחמד** ibrani dilində olan bu kəliməni ilk olaraq xəta edib ərəb dilinə **محمد** Muhamməd olaraq tərcümə etdi və sonra yalnız tərcümə olan (allowed) kəliməsinə tərcümə etdi

Muhamməd peyğəmbər –sallallahu aleyhi və səlləm- o dövrdə ilk insan idi ki, bu ism ilə **محمد**

Muhamməd ismi ilə adlanırdı. Bu da **محمد – מחמד** Muhamməd kəliməsinin qədim ibrani dilində mənasının olmadığını göstərir. Çünki bu kəlimə sonra gələcəkdə gələn bir insanın nadir olan adı idi.

Əgər Ummu Məbədin (qadın adı) Peyğəmbərə -sallallahu aleyhi və səlləm- etdiyi vəsfi oxusan, həmin vəsflərin çoxu Süleymanın nəğmələr nəğməsi surəsindəki (Shir ha-shirim 5:16) vəsflərə tam uyğun olduğunu görə bilərsiniz.

Təmizliyi zahir olub, gülər üzlü, gözəl əxlaqlı, kök olmadığı kimi zəif və incə də deyildi. Gözlərinin ağı çox ağ, qarasıda çox qara idi. Kirpikləri sıx, qalın və gözəl səslə, uzun boylu idi. Gur saqqallı, qara gözlü,

sürməli, incə və uzun çatma qaşlı, tünd qara saçlı idi. Susduğu zaman vüqarlı, danışdığı zaman da heybətli idi. Uzaqdan baxıldığında insanların ən əzəmətlisi, yaxından baxıldığında da ən şirin və xoş bir görünüşü vardı. Çox gözəl məntiqli, sözü açıq, və haqq ilə batil arasını ayırıcı olub, nə acizlik sayılacaq dərəcədə az, nə də boş və gərəksiz sayılacaq dərəcədə çox idi. Sözləri sanki düzölmüş bir inci kimi, ağızından şirin-şirin axmaqda idi. Özü orta boylu olub, boyu nə xoşa gəlməyəcək dərəcədə uzun, nə də göz alçaq görəcək, başqasına baxacaq dərəcədə qısa idi. Sanki o bir fidan idi ki, iki fidan arasında bitmiş, parlaqlığı və yaşıllığı onlara üstün gəlmişdi. Onun yanında yoldaşları da vardı ki, o bir şey söylədiyi zaman onlar dinləyərlər, onun verdiyi əmri isə yerinə yetirməyə tələsərdilər. Qaraqabaq üzlü deyil daim təbəssümlü idi. Heç kimi qınamaz və danlamazdı.

Nəticə:

Düzgün tərcümə.	Yanlış tərcümə.
Ağızı çox şirin, Təpədən dırnağa gözəl. Bax belədir Muhamməd , belədir həbibim, ey Yerusəlim qızları!	Ağızı çox şirin, Təpədən dırnağa gözəl. Bax belədir sevgilim , belədir həbibim, ey Yerusəlim qızları!

Muhamməd peyğəmbərin-sallallahu aleyhi və səlləm- adının yanlış tərcüməsi, həqiqi ism olan "محمد" Muhamməd ismini oxuyucunun fikrindən uzaqlaşdıraraq gələcəyi bütün zamana, məkana və bütün aləmə aid olan risaləti ilə müjdələnməmiş və bütün bəşəriyyətin və peyğəmbərlərin sonuncusu olan peyğəmbərin ismini təhrif etmək qəsdini olduğunu göstərir.

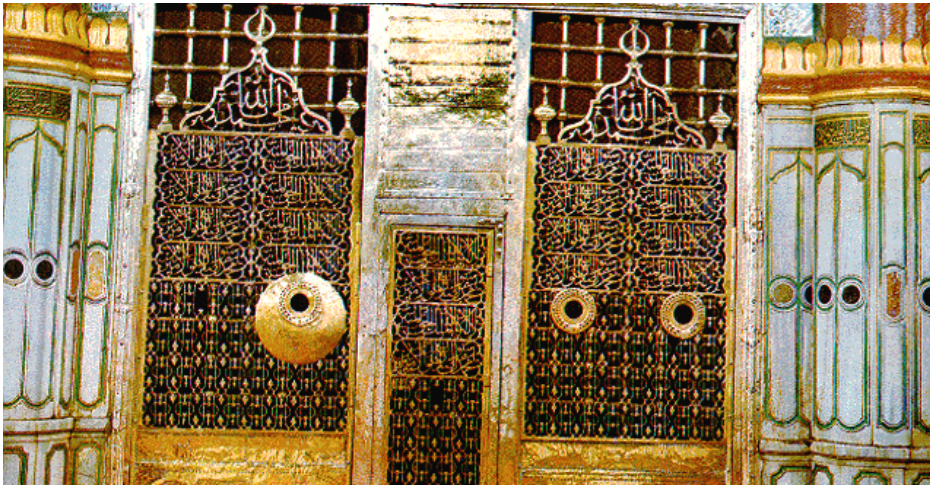
Qurani Kərim Əl-Əraf surasının 157-ci ayəsində Ümmi olan Peyğəmbərin adının Yəhudi və Xristianların tövrat və incil kitablarında yazılı olduğunu buyurur.

157 - O kəslər ki, yanlarındakı Tövrat və İncildə haqqında yazılmış olduğunu gördükləri elçinin – yazıb-oxumaq bilməyən peyğəmbərin, ardınca gedərlər. O peyğəmbər onlara yaxşı işlər görməyi buyurur, pis əməlləri isə qadağan edər, onlara pak şeyləri halal, mürdar şeyləri isə haram edər. Onların ağır yüklərini

yüngülləşdirər və onları buxovlardan xilas edər. Ona iman gətirən, onu dəstəkləyən, ona kömək edən və onunla göndərilmiş nurun (Quranın) ardınca gedənlər isə nicat tapanlardır".



Mədinə münəvvərənin Peyğəmbər-sallallahu aleyhi və səlləm- məscidi.



Peyğəmbərin- sallallahu aleyhi və səlləm-qəbrinin çöldən görünüşü.



www.islamic-invitation